

精神财富 宝贵的遗产

——路易·艾黎藏书评介

宋雅范

(中国人民大学图书馆, 北京 100872)

〔摘要〕路易·艾黎是新西兰人, 1927年来到中国。在华60年, 他将全部精力和心血都献给了中国人民的解放和建设事业。本文着重介绍路易·艾黎的藏书、著作, 以展现路易·艾黎作家、学者风范, 并促进对路易·艾黎著作和生平的研究。

〔关键词〕路易·艾黎; 藏书; 著作; 评介;

〔中图分类号〕I612.065 〔文献标识码〕E 〔文章编号〕1002-1167(2004)02-0186-03

1992年12月, 中国人民对外友好协会遵照路易·艾黎的遗愿, 向中国人民大学图书馆转赠了路易·艾黎的藏书6000余册。本人有幸参加了路易·艾黎赠书的整理工作, 在分编整理这部分宝贵的文献资料之余, 我阅读了大量有关艾老的文章、传记, 深深被艾老传奇的一生所吸引, 被他为了和平和进步事业无私奉献的国际主义精神所感动, 同时, 对他的藏书也有了更深刻的认识和了解。

路易·艾黎是中国人民的老朋友、新西兰著名社会活动家。他1927年来到中国, 在华60年, 将全部精力和心血都献给了中国人民为之奋斗的革命和建设事业。人们对路易·艾黎的了解, 更多的是他的工作、生活和斗争经历。作为作家、学者, 人们对他潜心研究中国文化、勤奋写作、著书立说却知之甚少。从路易·艾黎藏书这一侧面, 可以挖掘出他在中国革命和建设的各个阶段, 在文化、教育方面所作出的巨大贡献, 从而更深刻地领悟他留给我们的宝贵的精神财富, 并将其发扬光大。

路易·艾黎藏书近万册。他藏书的最大特点是所藏图书的内容绝大多数都是与中国有关的: 中国政治、哲学、外交、法律、文学、艺术、历史地理、工农业技术、……无所不有。这些藏书是艾老在半个多世纪的斗争生涯中, 辗转中国大江南北和世界各地精心搜集和保存下来的, 反映出艾老对中国怀有的特殊情感。

艾老的藏书学科广泛, 门类齐全, 这在个人藏书中是不多见的。按照《中国人民大学图书馆图书分类法》分编, 艾老的藏书从马列著作到哲学、社会科学、政治、经济、法律、文化教育、文学艺术、语言文字、历史地理、自然科学、医药卫生、工程技术、农业科学技术、综合性图书, 无一不有。其中, 尤以社会科学、政治、文学艺术、历史类图书收藏最为丰富, 几乎占所藏图书的一半。

艾老的藏书语种丰富。在我们整理的6800余种图书(含

陈列在北京故居的藏书)中, 中文图书(含古籍)1145种; 英文图书5352种; 其它文种包括: 日文、德文、法文、俄文、西班牙文、瑞典文、荷兰文、越南文、朝鲜文等。书刊语种达如此之多, 在个人藏书中实属罕见。

艾老的藏书, 早期以马列经典著作、革命书籍和大量的进步作品为主。但令人惋惜的是, 经过多年辗转, 这一时期的作品和资料保存下来的已不多见。据艾老回忆, 1937年8月, 日本侵略者攻占上海后, 艾老的寓所被日军洗劫一空, 艾老收藏的文件资料以及他10年工作和研究的成果在侵略者的扫荡下荡然无存。在他的藏书中, 仅留下30年代在上海出版的由毕范宇翻译的孙中山的《汉英三民主义》以及少部分哲学、文学、历史等书籍。

在艾老丰富的藏书中, 不乏有各种珍藏。他收藏的中国古籍, 有不少是清代的刻本和石印本, 如《山海经》、《西湖佳话》、《古今风谣》、《新疆赋》、《楚辞》、《孟浩然集》、《青藤书屋文集》等。据艾老身边工作人员介绍, 艾老时常谈起他的珍藏, 其中有由熟知太平军内情的外国人、忠王李秀成的荣誉护卫官Lin Le撰写、1866年在伦敦出版的《The Tai-Ping Revolution》(太平天国), 由Arthur Hummel编著、1943年在华盛顿出版的《Eminent Chinese of the Ching Period》(清代显赫人物)等书。这些书中, 有些已是上百年的老版本, 印刷考究、插图精美、材料难得, 是艾老爱不释手、经常翻阅的珍贵文献。

在艾老的藏书中, 有不少是艾老挚友赠送的作品。如宋庆龄撰写的英文本《The Struggle For New China》, 鲁迅赠送的《苏联版画集》, 廖梦醒赠送的《中国版画集》, 陈毅赠送的《九叶集: 四十年代九人诗选》, 艾青赠送的《艾青诗选》, 田汉之子赠送的《田汉诗选》, 朱子奇赠送的《春鸟集》等。有近代颇有影响的作家、记者斯诺、斯特朗、韩素音等人的作品, 如斯诺的《The long revolution》、《The battle for Asia》,

《Red star over China》等,斯特朗的《China's millions: revolution in central China, 1927》、《Tibetan interviews》、《The rise of the Chinese people's communes》,史沫特莱的《中国的战歌》、《大地的女儿》、《史沫特莱文集》,韩素音的《A mortal flower: China autobiography, history》、《The mountain is young》、《The morning deluge: Mao Tsetung and the Chinese revolution 1893-1953》等,这些赠书许多都有作者的亲笔签名,现已成为宝贵的遗产。

艾老藏书另一个特点是,几乎每一册书上都有他本人的签名。书中或圈或点,或夹着纸条,记录下收藏的时间、阅读的重点、思考的问题、探讨的论点,等等。据艾老身边的工作人员回忆,“看着艾老兴致勃勃地站在书架前信手拈来一书便侃侃而谈它的来历、内容、评论,真令人眼界大开,心旷神怡。”

艾老的藏书大部分是建国后收集的。50年代初,艾老经常光顾各种古旧书店,只要是与中国有关的书籍,他都视为珍宝。他还利用到世界各地参观旅行、出席会议之机,大量搜集文献资料。谈起艾老的藏书,他的朋友们无不称道,“凡是到过艾老藏书室的客人,几乎无一不被他的藏书所吸引。一般来访的朋友佩服他的博学多识;做学问的人则总想从那上万册的古今中外图书里搜寻到他们别处找不到的东西;嗜好藏书的人则羡慕他广阔的收藏渠道。事实上不论什么人来到他的藏书室都能得到某种满足。”他还被中外朋友和身边工作人员亲切地称为“中国小百科全书”。

在艾老的藏书中,包括艾老生前的著作、译著78部。这些作品忠实地记录了艾老在中国革命和建设各个时期的思想活动和亲身经历以及他在中国和世界各地的所见所闻。按作品完成的时间划分,艾老的著作可分为:早期作品(1927-1948)和建国后作品(1949-1987);按作品体裁可分为:诗歌、散文、日记、游记、回忆录等;按作品的学科内容可分为:政治、教育、文学、艺术、历史、经济等;按书籍出版的语种划分,有英文、中文、瑞典文等。

艾老早期的作品以社会调查、旅行摘记等为主。1927年4月,初到上海的艾黎,目睹国民党军队肆意屠杀共产党人和爱国进步人士,黑社会势力残酷剥削欺压广大劳动人民,以及这座城市的贫富悬殊,促使他思考了很多问题。他经常利用假日出游作社会调查,写旅行摘记和有关农村生活与中国工业的调查文章,发表在当时出版的《中国科学与艺术杂志》上,并将这些文章以小册子的形式复印装订,寄发给他在新西兰的朋友们,使那里的人们了解他们巨大的邻国正在发生的事情。

1929至1939年在上海工作期间,是艾老参与各种社会活动、开展对外宣传最为活跃的时期。他不仅参加了在上海组成的第一个国际性的马克思主义学习小组,还积极参与创办了英文刊物《中国呼声》,这是在中国出版的对外介绍中国人民革命斗争情况的第一个外文刊物。作为主要撰稿人之一,

艾老几乎在每一期上都发表文章,所用的笔名有:凯特·道森、赵大琪、韩素梅、霍华德、理查德等。艾老用化名所写的文章中,有《岳飞——中国的爱国者》、《太平革命》、《台湾——我们失去的领土》等激发中国人民爱国热情的作品,还有大量有关上海时局动态的报道。作为反文化“围剿”的主帅鲁迅的作品,就是通过他的努力,大量地在这个刊物上介绍给世界人民的。

抗日战争爆发后,艾老全身心地投入了“工合”运动。当时,艾老采访、编写了很多有关在内地发展工业的材料并印成小册子,由斯诺散发给上海各界人士传阅,引起了社会各界的关注。1938年4月,第一个工业合作社促进委员会在上海成立,1939年1月,中国工业合作社国际促进委员会在香港成立。1939至1942年期间,艾老先后去过菲律宾、缅甸、新加坡等地,为“工合”筹募资金,并经常奔走于中国西北、川康、滇黔、湘桂、赣闽粤、浙皖、晋豫等地区,组织和发展当地的合作社,为支援八路军、新四军抗日和向前线临时工厂输送技术人员做了许多有益的工作。在此期间,艾老曾两次到延安,并受到毛主席的亲切接见。艾老在自传中回忆了毛主席会见他,并同他长时间谈话的情景。

40年代,艾老与另一位国际友人、英国青年乔治·何克在甘肃山丹创办了培黎工艺学校,以理论与实践相结合为指导方针,探索在贫困地区实施半工半读教育的途径。在学校工作中,艾老提出了“创造分析”“手脑并用”的教学宗旨,领导创办了纺织、机械、电器、造纸、运输、建筑、会计等20多个专业班组,还兴办了20多座小型工厂和农场。在《有办法》(1952年在上海出版)一书中,艾老介绍了他在山丹与农村青年一起生活并共同探索培训富于创造力的技术人员的经历和情景。《有办法》一书于1955年在北京再版,第三版于1976年在新西兰问世,并被译成多种文字在世界各地发行,它的续篇《人民有力量》于1954年出版。

新中国成立后,艾老积极致力于争取被压迫人民解放、保卫世界和平的事业。他多次到世界各地参加地区性和国际和平会议,起草文件,发表演讲。通过与各国和平人士的接触,艾老认识到,中国遭受过长期的剥削,一个重大的任务是克服偏见和消除误解。新中国成立后所发生的翻天覆地的变化尚未被充分报导,而中国正在进行的建设和重大时事永远需要作及时报导。他说,“我唯一的愿望是用写作来介绍这个国家的情况。这样,我所能起的作用最大。我相信,会有很多人阅读这些材料。”

艾老是一位多产的作家,一生著书60多部,在国外发表的文章和诗篇数以千计。他以自己的博学多识和丰富阅历,孜孜不倦地向国外的朋友和来访者介绍中国的情况。

1956年,艾老先后访问了朝鲜、蒙古和越南。这次出访,促使艾老写下了以介绍中国、朝鲜、蒙古、越南的儿童为主要内容的《黎明的孩子》、《清晨大地静悄悄》、《外蒙古之行》、《越南之春》和《越南的牧童》。

1957年,新西兰和平理事会出版了艾老的《人道的中国》,它以日记的形式叙述了艾老访问兰州、西宁和包头等地的情况,它的出版适逢艾老在华30周年纪念。此时中国已成为艾老所喜爱和熟悉的家。

1958年,艾老写的一系列历史短论在北京汇编出版,书名为《中国历史故事》。次年,艾老《山丹学校纪实》的手稿在克赖斯特彻奇出版,书名为《山丹:探索创造性教育纪实》。

为了使国外的人了解中国,艾老的散文作品主要是事实报导。但是有些书是以故事的题材写成的,如:1963年出版的《我们七个——他们五个》、1973年发表的《公路上遇到的老中医》、《囚犯》和《造反者》。《公路上遇到的老中医》一书出版后立即获得成功,在新西兰很快就销售一空。

1973年,艾老的《西方帝国主义在中国》一书用瑞典文翻译并在瑞典出版。

应一位美国朋友的邀请,50年代末,艾老写了《六个美国人在中国》一书。书中介绍了埃格妮丝·史沫特莱、安娜·路易斯·斯特朗、埃德加·斯诺、埃文斯·卡尔逊和约瑟夫·史迪威几位为中国人民的事业辛勤工作的美国人,该书1985年由国际文化出版公司出版。

艾老非常喜欢有声有色、充满活力的诗篇。他喜欢用清晰、简明、直接的语言表达一种意境。艾老早期的诗作,由李约瑟博士发表在他1948年出版的《科学前哨》一书里,同年,艾老的第一本诗集《工合》在克赖斯特彻奇出版。后来陆续出版的诗集有:《山丹札记》、《活的北京拾零》、《这就是今日中国》等。艾老60年代后在新西兰出版的诗集大都由新西兰诗人戈登·麦卡阿瑟作序,这些诗集包括:《病树前头万木春》、《谁是敌人》、《错误》、《什么是罪过?》、《抗议诗25首》、《亚洲和太平洋地区的崛起》、《变革之风》以及《在中国的青山上》和《今天和明天》。70年代发表的散文和诗歌有《献给奥蒂鲁阿的诗》、《漫步篇,访澳大利亚诗52首》、《大雪压青松》和《好风集》等。1984年,人民文学出版社编辑出版了艾老诗歌选集的中译本,书中所选的114首诗抒发了艾老对中国可爱的山山水水的赞美之情和对中国人民史诗般的劳动和斗争生活的赞颂。

艾老对中国古典文学也颇有研究。他认为中国的文化遗产丰富多彩,极其宝贵,对世界产生过巨大影响。初到中国时,在有了一定的汉语基础后,他便熟读中国的经书、唐诗宋词,很多经典之作和脍炙人口的诗句,为他打开了通向中国灿烂文化的大门。

60年代初,艾老开始翻译中国古诗,他的目的是设法把诗人的思想用另一种语言表达出来,使英语世界的普通人能够看得懂。辑集的诗,有些选自《诗经》,有些取材如题所示:《历代和平诗选》、《人民的声音》、《人民歌唱》、《反抗的歌声》。70年代,艾老开始翻译白居易、李白、杜甫、苏东坡以及元、明两代的诗稿。在翻译这些古诗的过程中,艾老

对中国古典诗词有了较深刻的理解。他说“这些古代诗人酷爱大自然,并且对人生颇有卓见。特别是唐诗的优美,它的丰富奇想和敦实质朴给我流下了深刻的印象。我觉得其中有大量珍贵的材料可供今天已有点迷失方向的世界借鉴。”基于这种看法,艾老在接近80岁高龄时,还在继续进行中国现代诗歌集——《大地上的光和影》的英译工作。他希望,这本包括400多首诗的选集,能使人们对60多年来中国大地上发生的巨大变化增进了解,并怀有敬意。

艾老毕生爱书、藏书、著书。他的著作和藏书,从不同侧面反映了这位老人在不同时期为中国革命和建设事业奋斗不息的经历和作出的无私奉献,他对中华文化源远流长、博大精深的深刻理解,以及为增进世界各国人民对中国和中国人民的了解与友谊作出的独特贡献,值得我们每一个中国人钦佩、敬仰和学习。按照艾老的遗愿,他的著作和藏书除少部分陈列在北京的故居外,其余全部由山丹培黎图书馆和中国人民大学图书馆收藏,成为全中国人民的共同财富。

艾老在中国和新西兰获得了很多荣誉。1972年,惠灵顿维多利亚大学授予他文学荣誉博士学位;在他85和88岁寿辰时分别获得北京市荣誉市民和甘肃省荣誉公民称号;1985年12月21日,新西兰政府授予他女王社会服务勋章。对于他的成就和贡献,新西兰前总理戴维·朗伊是这样评价的:“许多外国人被中国所吸引,但只有极少数人将其一生献给这个国家和人民。路易·艾黎就是这极少数人当中的一个,也是他们当中唯一的新西兰人。路易·艾黎赢得了中国人民的爱戴和赞扬,并且得到了世界其他国家人民的尊敬。他的大量而内容丰富的著作向外部世界介绍了中国的文化和历史。路易·艾黎以其独有的方式象征着各国人民和社会发展关系中友谊和人类的价值。我们和中国及其人民得以顺利地发展热烈而密切的关系,正是获益于此。”

【参考文献】

- [1] Rewi Alley. Rewi Alley: An Autobiography. Beijing: New World Press, 1997.
- [2] 康世恩. 我与艾黎的第一次会面 [A]. 纪念路易·艾黎文集 [M]. 北京: 新世界出版社, 1997.
- [3] 艾尔德. 从新西兰视觉看路易·艾黎的遗产 [A]. 纪念路易·艾黎文集 [M]. 北京: 新世界出版社, 1997.
- [4] 章文晋. 路易·艾黎虽死犹生 [A]. 纪念路易·艾黎文集 [M]. 北京: 新世界出版社, 1997.
- [5] 中国人民大学图书馆. 路易·艾黎藏书目录 [Z]. 北京: 中国人民大学图书馆, 1997.
- [6] 马海德. 半个多世纪的友谊 [A]. 纪念路易·艾黎文集 [M]. 北京: 新世界出版社, 1997.
- [7] 叶君健. 记路易·艾黎 [A]. 纪念路易·艾黎文集 [M]. 北京: 新世界出版社, 1997.
- [8] (新) 杰克·尤恩. 我的老朋友路易 [A]. 纪念路易·艾黎文集 [M]. 北京: 新世界出版社, 1997.

(下转第176页)

或现有理论面前顶礼膜拜,而是把科学理论看成发展着的东西。他们也就敢于在通过思考之后对现有理论或导师所讲的内容提出质疑。我认为这对于培养有创造性的人才至关重要。

高质量研究生的培养,与从事社会实践和实践能力的提高有密切关系。所以,我对研究生教育过程中的实践环节非常重视,既安排他们参加教学第一线的工作,也组织他们参与课题研究。如果条件许可,还让他们进行专题社会调研。

硕士生撰写学位论文是一个十分重要的培养环节,对硕士学位论文必须立足于使硕士生论文撰写阶段受到严格的科学研究训练。可是,近年来硕士生毕业论文写作水平有所下降,毕业论文不能通过的数量也有增加。我认为目前这种状况存在两个方面的问题,一方面是论文写作本身的问题,另一方面则是影响现在学生投入精力写论文的客观条件,而后者更为严重。毕业论文答辩时间是每年的6月份,而此前正是毕业生择业最为紧张的阶段,论文写作一般都处于停顿或半停顿状态。我不能责怪学生,他们确有难处。我认为学校可以把论文写作时间适当提前,让学生早定题目,早投入写作,争取在第3年春节前拿出论文的初稿,这样最后一个学期就可以在修改论文的间隙从容地找工作。

当然,客观条件是一方面,怎样写好一篇毕业论文,关键不在于“写”这方面。我认为写好一篇毕业论文要着重以下几点:①论文选题要有很好的开题论证,论证自己的选题在本学科发展中的位置,在理论探讨和实际应用方面的意义及可能作出的贡献;②文献回顾,对于选题范围内的研究文献作一个系统和批判性的综述。研究生必须对自己研究领域的概况有清楚的认识。前人已取得哪些成果,目前该领域发展的最新动态,这样才能找准有价值的关注点,发前人所未发,真正做出一点促进学科进步的研究工作;③构造自己论文的理论框架。这是论文的骨干,要力争提出新的思路和观

点,思路要清晰,要有新意;④选定研究方法。方法论如同论文的支点,没有支点,整篇论文就站不稳。研究方法若有重大缺陷,整个研究就失去意义;⑤研究的具体内容要有系统性、逻辑性,要层次清楚,论据充分;⑥最后一部分是结论,即简明扼要地综述一下整篇论文的主要发现和观点,说明当初的设计与实际情况的差距,分析研究方法中的缺陷与不足,说明论文在理论上所作的贡献,并提出这一选题的发展前景。

我在指导硕士学位论文的过程中,主要把握三个关口:确定选题、构造论文框架、选定研究方法。要求论文中涉及的事实要正确无误,数据要精确并注明来源,结论要反复验证。

五

我对自己22年教学工作作了片断的、不成系统的回顾。通过这次回顾,我有以下几点体验:①教师应该勤奋地耕耘在讲台上,每次上台前都精心备课,都像第一次上台一样的认真对待,一丝不苟;每堂课都要使学生不但获得丰富的知识,而且能得到顿开茅塞的启迪。②教学成功与否的主要标志就是看能否使学生受到所讲课程的“感化”。这种“感化”不但能使学生学到本领和方法,重要的是要使之树立为发展祖国的图书情报事业而献身的精神。③指导研究生,既要“管”得严,又要“放”得开。在重要环节和关键问题上,如基本理论的学习、基本技能的掌握、文献综述报告、涉及学风及科研道德等问题,导师应该“管”得严。“管”“放”结合的培养方法,既有利于培养研究生严谨的科学态度及慎密的治学方法,又能促进研究生发挥自己的主动性和创造性,提高独立工作能力。④教学工作永无止境,作为一名大学教师,应该以创新的思维、坚实的基础、严谨的作风、勤奋的工作赢得学生的称誉,我愿以此来激励自己在教学岗位上奋斗不息、永远向前。

〔收稿日期〕2004-01-07

~~~~~  
(上接第188页)

### Valuable Cultural Legacy —— On Rewi Alley's Collection and Works

SONG Ya-fan

(Library of Renmin University of China, Beijing 100872, China)

**Abstract:** Rewi alley, a New Zealander, came to Shanghai in 1927 and lived in China for 60 years. He devoted all his life to China's revolution and construction, made great contribution to spread China's culture to the world. In this paper, his works and collection are introduced and analyzed at the most.

**Key words:** Rewi Alley; collection; works; comment

〔作者简介〕宋雅范(1952-),女,中国人民大学图书馆副研究馆员

〔收稿日期〕2003-10-28